

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu, że z Korzenia Jiszaja – który stać będzie jako sztandar* ** dla ludów – szukać Go będą narody,*** a mieszkaniem Jego będzie chwała. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu Korzeń Jessaja będzie sztandarem dla ludów! Szukać Go będą narody, a On będzie mieszkał w chwale.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu korzeń Jessego będzie stać jako sztandar dla narodów. Poganie będą się do niego zwracać, a jego odpoczynek będzie cudowny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się dnia onego, że się za korzeniem Isajego, który stanie za chorągiew narodom, poganie pytać będą; albowiem odpocznienie jego sławne będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia korzeń Jesse, który stoi na znak narodów, jemu się narodowie modlić będą i będzie grób jego sławny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owego dnia to się stanie: Korzeń Jessego stać będzie na znak dla narodów. Do niego ludy przyjdą po radę, i sławne będzie miejsce jego spoczynku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu, że narody będą szukać korzenia Isajego, który załopocze jako sztandar ludów; a miejsce jego pobytu będzie sławne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu narody będą szukać korzenia Jessego, który zostanie wzniesiony jako sztandar dla ludów, a miejsce jego zamieszkania będzie sławne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu korzeń Jessego stać będzie jako znak dla ludów! Do niego narody się zwrócą o radę, a miejsce jego odpoczynku będzie pełne chwały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I [oto] stanie się dnia tego, że Korzeń Jiszaja stać będzie jako sztandar ludów! Narody do niego zwracać się będą, a miejsce pobytu jego będzie pełne chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в тому дні буде корінь Єссея і той, хто стоїть впереді, щоб володіти народами, на нього надіятимуться народи, і його спочинок буде шана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie owego dnia, że jako znak dla narodów stanie odrośl Iszaja; ku niej się zwrócą ludy, a jego odpoczynek stanie się chwałą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu korzeń Jessego będzie stał jako sygnał dla ludów. Do niego, pytając, zwrócą się narody, a jego miejsce odpoczynku będzie chwalebne.

¹⁾ Lub: znak, 𐤊 (nes).

²⁾ <x>290 11:1</x>; <x>290 49:22</x>; <x>290 62:10</x>

³⁾ <x>500 12:32</x>; <x>520 15:12</x>